

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING IN THE FIELD OF TRANSPORT
NETWORKS DEVELOPMENT BETWEEN THE EUROPEAN COMMISSION
AND THE MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF THE
REPUBLIC OF KAZAKHSTAN**

The Commission of the European Communities, on the one hand,

The Ministry of Transport and Communications of the Republic of Kazakhstan, on the other hand,

Further referred to as the Sides,

Bearing in mind the Partnership and Cooperation Agreement (PCA) between the European Communities and its Member States, on the one hand, and the Republic of Kazakhstan, on the other hand, which forms the basis of wide-ranging cooperation between the two Sides;

Having regard to cooperation in the field of transport as laid down in this Agreement and in particular Article 55 thereof;

Acknowledging the importance of the EU Strategy for Central Asia of June 2007 calling for a new partnership between the European Union and the countries of Central Asia, in particular Kazakhstan, also in the field of implementation of initiatives in the transport sector being one of the main priorities of the said Strategy;

Having in mind the transport policies under development of the Central Asian countries in particular the Transport Strategy of the Republic of Kazakhstan 2007-2015, as well as those of the EU in particular the extension of the major trans-European transport axes to the neighbouring countries and beyond;

Taking into account the need to ensure joint efforts in the development of pan-Eurasian transport networks within the context of achieving global transport systems;

Emphasising the importance to remove bottlenecks that unnecessarily delay transport along major transnational corridors, including at border crossings, in the most cost-effective manner through the implementation of non-infrastructure related measures (called “horizontal measures” hereafter);

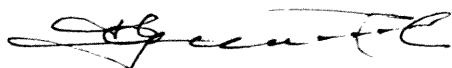
Recognising the importance of ensuring appropriate linkages between the extended trans European Networks, the TRACECA Corridors and the Eurasian Transport Corridors under development;

Noting the importance of development of roads of the Sides, linking Western China – Western Europe, and building on the Memorandum between the Ministry of Transport and Communications of the Republic of Kazakhstan and the Ministry of Transport of the Russian Federation on cooperation and the development of roads on the route Saint-

6. To work together on methodologies to better identify and appraise infrastructure projects in the various modes of transport as well as on the development of funding strategies focusing on maintenance, capacity constraints and missing link infrastructure as well as activating and promoting the participation of the private sector in transport projects;
7. To cooperate on the development of a coherent approach for the identification of horizontal measures, their assessment and prioritisation with the view to remove administrative, technical and other obstacles and to ensure seamless transport flows and operations. This cooperation should also include actions to facilitate border-crossings;
8. To cooperate on the future establishment of adequate institutional structures, including a Secretariat, for the monitoring of the infrastructure projects and horizontal measures along the transnational corridors. Such a structure should build, as far as possible, on existing regional structures.
9. To inform both Sides on the latest developments as regards the establishment of transport policy, transport networks and regulatory measures;
10. To cooperate with a view to ensure that the identified priorities, projects and measures are adequately reflected in the national transport plans of Kazakhstan, in strategies and action plans under regional cooperation and in other relevant instances.
11. To inform the institutions as established under the EU-Kazakhstan PCA on progress made, also in view of mobilising International Financial Institutions and other relevant institutions in providing financial means towards the establishment of the aforesaid corridors, infrastructure projects and the horizontal measures.

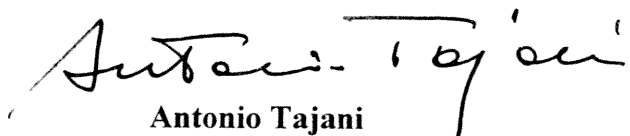
Done in Almaty 12-06- 2009

**For the Ministry of Transport and
Communication of the Republic of
Kazakhstan**



Abelgazi Kussainov

For the European Commission



Antonio Tajani

Petersburg – Kazan- Orenburg – Aktobe – Almaty, and respectively the Memorandum between the Ministry of Transport and Communications of the Republic of Kazakhstan and the Ministry of Transport of the PRC on the establishment of the Western Europe – Western China road transport corridor;

Aiming at the implementation and further development of the TRACECA Regional Transport Action plan 2008-2009 and the Strategy of the Intergovernmental Commission up to 2015.

Welcoming the actions already undertaken by the participants, as well as by the European institutions (the European Commission and the European Investment Bank), the international financial institutions (in particular the World Bank), and other international and regional organizations and initiatives (UNECE, ICAO).

Expressing the will to exchange best practices and experience as well as to provide other support in view of the development of the relevant transport corridors and horizontal measures;

The Sides to this Memorandum herewith reached an understanding on the following:

1. To cooperate to enable gradual convergence towards operating standards and policies comparable to those in the European Community, without prejudice to obligations stemming from specific transport agreements concluded between the Sides.
2. To exchange experience and best practices on the development of a sustainable national transport policy covering all modes of transport, particularly with a view to ensuring efficient, environmentally sound, safe and secure transport systems and promoting the integration of considerations in the sphere of transport into other policy areas. This includes also adequate management structures and development of other elements such as the necessary legal instruments;
3. To exchange experience and best practices towards the establishment of integrated transport networks and corridors, in particular as regards achieving connectivity and best use of co-modality and intermodality whilst taking into account environmental sustainability;
4. To start exploratory discussions with the aim to identify the most efficient way to connect Kazakhstan with the extended trans European Transport Networks (in particular the Northern and Central Axis), taking adequately into account the TRACECA Corridors, and the Eurasian Transport Corridors as well as connectivity between Western China and the European Union;
5. To conduct mutual exchange of proposals on the development of transport infrastructure and roads on the territories of the Sides on the route, linking Western China – European Union, and toll roads;

**Меморандум о взаимопонимании в области развития транспортных сетей
между Европейской Комиссией и
Министерством транспорта и коммуникаций Республики Казахстан**

Комиссия Европейских Сообществ, с одной стороны, Министерство транспорта и коммуникаций Республики Казахстан, с другой стороны, именуемые в дальнейшем Сторонами,

имея в виду Соглашение о партнерстве и сотрудничестве между Республикой Казахстан, с одной стороны, и Европейскими Сообществами и их Государствами-членами, с другой стороны, которым определены основополагающие принципы сотрудничества между двумя Сторонами,

принимая во внимание сотрудничество в области транспорта согласно данному Соглашению, а именно статьи 55,

признавая важность Стратегии ЕС для Центральной Азии от июня 2007 года, которая предусматривает новое сотрудничество между Европейским Союзом и странами Центральной Азии, в частности, с Казахстаном, а также в области реализации инициатив в транспортном секторе, что является одним из главных приоритетов данной Стратегии,

подразумевая транспортные стратегии, разрабатываемые странами Центральной Азии, в частности, Транспортную стратегию Республики Казахстан до 2015 года, а также стратегии ЕС, а именно стратегию по разрешению главных трансъевропейских транспортных осей до соседних стран и дальше,

принимая во внимание необходимость приложения совместных усилий для развития панъевропейских транспортных сетей в контексте достижения глобальных транспортных систем,

подчеркивая важность устранения препятствий, которые мешают движению вдоль крупных транснациональных коридоров, в том числе на пограничных переходах, самым экономически целесообразным образом посредством реализации мер, не связанных с производством (далее именуемые «горизонтальные меры»),

признавая важность обеспечения соответствующей связи между расширенными трансъевропейскими сетями, коридорами ТРАСЕКА и развивающимися европейскими транспортными коридорами,

учитывая важность развития автомобильных дорог государств Сторон, связывающих Западный Китай и Западную Европу, и опираясь на Меморандум между Министерством транспорта и коммуникаций Республики Казахстан и Министерством транспорта Российской Федерации о сотрудничестве и развитии автомобильных дорог по маршруту Санкт-Петербург – Казань – Оренбург – Актобе – Алматы и, соответственно, Меморандум между Министерством транспорта и коммуникаций Республики Казахстан и Министерством транспорта

КНР о создании автотранспортного коридора «Западная Европа – Западный Китай»,

стремясь к реализации и дальнейшему развитию Регионального транспортного плана действий ТРАСЕКА на 2008-2009 годы, а также Стратегии Межправительственной Комиссии до 2015 года,

приветствуя действия, уже предпринятые участниками, а также европейскими институтами (Европейской Комиссии и Европейским инвестиционным банком), международными финансовыми институтами (в частности, Всемирном Банком), и другими международными и региональными организациями и инициативами (ЕЭК ООН, Международная организация гражданской авиации (ИКАО),

выражая желание обмениваться успешным опытом, а также предоставлять другого рода поддержку в свете развития соответствующих транспортных коридоров и горизонтальных мер,

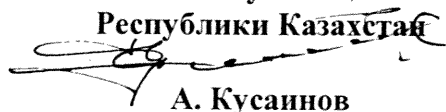
Стороны настоящего Меморандума достигли взаимопонимания о нижеследующем:

1. Сотрудничать для того, чтобы обеспечить постепенное сближение к действующим стандартам и политике, аналогичным стандартом и политики Европейского Сообщества, без предрассудков по отношению к обязательствам, вытекающим из конкретных транспортных соглашений, заключенных между Сторонами.
2. Обмениваться опытом и успешной практикой в области развития устойчивой национальной транспортной политики, которая охватывала бы все модели транспорта, а также нацеленной на обеспечение эффективных, экологически благоприятных, безопасных транспортных систем и на интеграцию предложений в области транспорта в другие сферы политики. Это также включает в себя разработку необходимых управленческих структур и развитие других элементов, таких как необходимые правовые инструменты.
3. Обмениваться опытом и успешной практикой в отношении установления интегрированных транспортных сетей и коридоров, а именно в отношении установления взаимосвязи и использования наилучшим образом ко-модальности и интермодальности, принимая во внимание экологическую устойчивость.
4. Приступить к исследовательским обсуждениям для обеспечения самого эффективного способа соединения Казахстана с расширенными Трансевропейскими транспортными сетями (а именно северные и центральные оси), принимая во внимание коридоры ТРАСЕКА, и евроазиатские транспортные коридоры, а также соединение между Западным Китаем и Европейским Союзом.

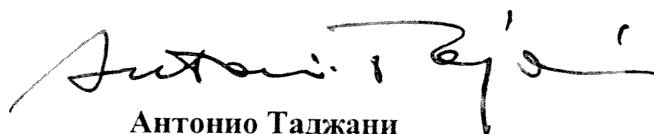
5. Проводить взаимный обмен предложениями по развитию на территориях государств Сторон транспортной инфраструктуры и автомобильных дорог, связывающих Западный Китай и Европейский Союз, и созданию системы платных дорог.
6. Работать вместе над созданием методологии для лучшего определения и оценки инфраструктурных проектов по различным видам транспорта, а также над развитием стратегий финансирования, нацеленных на обслуживание, устранение препятствий, возникающих при усовершенствовании инфраструктуры и ее недостающих звеньев, а также способствующих участию частного сектора в транспортных проектах.
7. Сотрудничать в области развития согласованного подхода для идентификации горизонтальных мер, их оценки и определения приоритетности для того, чтобы устранить административные, технические и другие препятствия и обеспечить непрерывные транспортные потоки и транспортировки. Данное сотрудничество должны также включать действия по облегчению перехода границ.
8. Сотрудничать по созданию в будущем необходимой институциональной структуры, в том числе Секретариата, для мониторинга инфраструктурных проектов и горизонтальных мер вдоль транснациональных коридоров. Такая структура должна основываться, если возможно, на существующих региональных структурах.
9. Информировать обе Стороны о прогрессе в отношении создания транспортной политики, транспортных сетей и законодательных мер.
10. Сотрудничать с намерением, что установленные приоритеты, проекты и меры необходимым образом отражены в национальных транспортных планах Казахстана, в стратегиях и планах действий в рамках регионального сотрудничества и других соответствующих документах.
11. Информировать институты, созданные в рамках СПС «ЕС-РК», о достигнутом прогрессе, а также в свете мобилизации международных финансовых институтов и других соответствующих институтов в обеспечении финансовыми средствами для создания упомянутых коридоров, инфраструктурные проекты и горизонтальные меры.

Подписан в Алматы 12-06- 2009 года.

**За Министерство транспорта
и коммуникаций
Республики Казахстан**


А. Кусаинов

За Европейскую Комиссию


Антонио Таджани